

List of the Maltese sentences employed in the experiment. The transposed words are in red. Each sentence is followed by its English translation.

- 1 Ilbieraħ Marija **libset** (lisbet) id-dublett **l-iswed** (l-iwsed) li kienet xtrat Londra.
Yesterday Maria put on the black skirt she had bought in London.
- 2 Il-prigunier kien **marbut** (mabrut) u miżmum ġo kamra fejn kien hemm biss **barmil** (bamril) bl-ilma.
The prisoner was tied up and held in a room where there was only a bucket of water.
- 3 **Is-sultan** (Is-sutlan) ma xtaqx li **jinkixfu** (jinkifxu) s-sigrieti kollha tal-istat.
The king did not wish that all the secrets of the state be revealed,
- 4 Dak il-**mignun** (il-mingun) kien jgħix waħdu f'**maqjel** (f'majqel) liema bħalu.
That crazy man used to live alone in a terrible pig-sty.
- 5 Il-bidwi qal li **l-ġidra** (l-ġirda) tiegħu kienet **l-akbar** (l-abkar) f'Malta kollha.
The farmer said that his turnip was the biggest in all Malta.
- 6 **Ix-xandar** (Ix-xadnar) irid jaqra dak li jkollu **miktub** (mitkub) fil-karti quddiemu.
The broadcaster has to read whatever is written in his papers.
- 7 **L-isqof** (L-iqsof) għadda ġurnata **jqarben** (jqabren) lill-anzjani tar-raħal.
The bishop spent a whole day giving holy communion to the village elderly.
- 8 **L-ilsiera** (L-ilsiera) ħaffru ħofra taħt l-art u **ħarbu** (ħabru) miċ-ċella.
The slaves dug a hole underground and escaped from the cell.
- 9 It-tfal jitgħallmu **l-aħjar** (l-ajħar) jekk jaqraw ħafna **kotba** (kobta) adattati għalihom.
Children learn best if they read many books suited for their age.
- 10 L-għalliema **ħatfet** (ħaftet) lill-istudent li **ħarbex** (ħabrex) ismu fuq il-pitazzi kollha.
The teacher told off the pupil who smeared his name on all the copybooks.
- 11 Pawlu ħass **tingiza** (tigniza) f'siequ u kellu jbiddel **iż-żarbun** (iż-żabrun).
Paul felt a sting in his foot and he had to change his shoes.
- 12 Illejlja **fil-ħamsa** (fil-ħasma) jkunu **nħelsu** (nħeslu) l-oštaġġi kollha.
Tonight at five all the hostages will have been released.
- 13 Qabel marret **tizfen** (tifzen) jgħaddiet id-dublett għax kien fih ħafna **tikmix** (timkix).
Before she went to dance she ironed her skirt because it was very creased.
- 14 Tant kienu **maħmuġin** (mamħuġin) li kellhom **jinhaslu** (jinħalsu) bil-broxx.
They were so dirty that they had to get washed with a brush.
- 15 Ġanna **fethet** (feħtet) il-bieb u daħlet **naħla** (naħa) daqsiex li niggżitha fuq imneħirha.
Jane opened the door and a wasp flew in that stung her on the nose.

- 16 **Fix-xitwa** (Fix-xiwtā) jkollna kullimkien magħluq u fis-sajf kollox **miftuħ** (mitfuħ).
In winter everywhere is closed and in summer everything is open.
- 17 It-tfal **intilfu** (intiflu) fil-foresta u waqfu jorqdu taħt **siġra** (siġra) kbira.
The children got lost in the forest and stopped to sleep under a large tree.
- 18 Qalli biex **norbot** (nobrot) il-ħabel hemm fuq u **ninżel** (niżnel) miegħu.
He told me to tie the rope up there and climb down.
- 19 Riedet tagħmel **il-ħasla** (il-ħalsa) imma lanqas ħarġet **qatra** (qarta) waħda mill-vit.
She wanted to do the wash but not even a drop came out of the tap.
- 20 Ħareġ jittawwal **fil-biṭṭa** (fil-biṭta) u ra l-kelba **tigri** (tirgi) wara l-qattusa.
He went out to look into the yard and saw a dog chasing a cat.